Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0401U000867

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 28-03-2001

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Мазниченко Валентина Миколаївна
2. Maznychenko Valentyna Mykolayivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: ні

Шифр наукової спеціальності: 10.02.05

Назва наукової спеціальності: Романські мови

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 21-03-2001

Спеціальність за освітою: 02.20

Місце роботи здобувача:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.001.11

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, 60, м. Київ, Київська обл., 01033, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: 01033, м. Київ, вул. Володимирська, 64

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.21.07

Тема дисертації:

1. Фонографічні особливості українських антропонімів у французькій мові

2. Phonetic and graphic peculiarities of Ukrainian antroponyms in the French

Реферат/анотація:

1. Дисертація присвячена дослідженню фонографічних особливостей українських антропонімів у сучасній французькій літературній мові. На матеріалі 2.000 українських антропонімів, зібраних методом суцільної вибірки з текстів французьких джерел, зроблено аналіз існуючих варіантів їхнього відтворення у мові-реципієнті. Охарактеризовано українсько-французькі мовні контакти, описано коротку історію французької україніки та поширення українських лексичних запозичень у французькій мові, подано класифікацію цих запозичень. Проведено зіставлення фонологічних систем української та французької мов, розроблено систему фонем-відповідників двох мов. Визначено основні засоби передачі іншомовних онімів у мові-реципієнті, їх взаємозв'язок та обгрунтовано пріоритетність практичної транскрипції. Досліджено взаємовплив графічного і звукового оформлення антропонімів у двох мовах та розроблено практичні рекомендації щодо відтворення українських антропонімів у сучасній французькій літературній мові.

Дисертація є першим дослідженн ям фонографічних особливостей українських антропонімів у французькій мові та спробою уніфікації прийомів звукографічної передачі іншомовних онімів у мові-реципієнті.

2. The thesis is devoted to studying the phonetic and graphic peculiarities of Ukrainian antroponyms in modern French language. On the material of 2.000 Ukrainian antroponyms collected by the method of the total withdrawal from the texts of French sources, the existing variants of their transmission in the borrower-language are analysed. The dissertation deals with the Ukrainian-French linguistic contacts. The brief history of the Ukraine reception in France as well as spreading Ukrainian lexical borrowings in French language are desribed. It also provides the classification of these borrowings. A contrastive analysis of Ukrainian and French phonologic systems has been done to elaborate the system of similar phonemes of two languages. The practical transcription is treated as the main transmission means of foreign onyms in the borrower-language. The mutuel influence of the graphic and sound antroponyms presentation in two languages is researched and as a result some practical recommendations on conveying of Ukrainian onyms into French hase been proposed. The dissertation is the first study of the Ukrainian antroponyms phonetic and graphic peculiarities in French. It is also an attempt at the working out the criteria for a unification of sound and graphic transmission rules of foreign onyms in the borrower-language.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Крючков Георгій Георгійович

2. Крючков Георгій Георгійович

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.05

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Помірко Роман Семенович

2. Помірко Роман Семенович

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.05

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Круковський Василь Іванович

2. Круковський Василь Іванович

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.05

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Карабан Вячеслав Іванович
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Карабан Вячеслав Іванович
Відповідальний за підготовку облікових документів	
Реєстратор	
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Т.А.